

Priloga št. 35

A	DRŽAVA: REPUBLIKA SLOVENIJA Etat: République de Slovénie Staat: Republik Slowenien State: Republic of Slovenia Estado: República de Eslovenia Stato: Repubblica di Slovenia Staat: Republik Slovenije Devlet: Slovenya Cumhuriyeti	UPRAVNA ENOTA Administration locale – Verwaltungseinheit – Local Government Unit – Unidad administrativa local – Unità amministrativa locale Administratieve eenheid – Yerel Yönetimler
	IZPISEK IZ MATIČNEGA REGISTRA O ROJSTVU Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance – Auszug aus dem Geburtsregister – Extract of the register of births – Extracto del registro de nacimientos – Estratto del registro delle nascite – Uittreksel uit registers van de burgerlijke stand omtrent een geboorte – Doguma ait nüfus kayıtlı hülâsası sureti	
a)	ROJSTNI KRAJ – lieu de naissance – Geburtsort – place of birth – lugar de nacimiento – luogo di nascita – plaats van geboorte – dogum yeri	
b)	ROJSTNI DATUM – date de naissance – Geburtsdatum – date of the birth – fecha de nacimiento – data di nascita – datum van geboorte – dogum tarihi	
c)	OTROKOV SPOL – sexe de l'enfant – Geschlecht des Kindes – sex of the child – sexo del niño – sesso del bambino – geslacht van het kind – çocuğun cinsiyeti	
d)	OTROKOV PRIIMEK – nom de famille de l'enfant – Familienname des Kindes – surname of child – apellido del niño – cognome del bambino – familienam van het kind – çocuğun soyadı	
e)	OTROKOVO IME – prénoms de l'enfant – Vornamen des Kindes – christian names of the child – nombres de pila del niño – prenomi del bambino – voornamen van het kind – çocuğun adı	
f)	OČETOV PRIIMEK – nom de famille du père – Familienname des Vaters – surname of the father – apellido del padre – cognome del padre – familienam van de vader – babasının soyadı	
g)	OČETOVO IME – prénoms du père – Vornamen des Vaters – christian names of the father – nombres de pila del padre – prenomi del padre – voornamen van de vader – babasının adı	
h)	MATERIN DEKLIŠKI PRIIMEK – nom de jeune fille de la mère – Mädchenname der Mutter – maiden name of the mother – apellido de soltera de la madre – nome di signorina della madre – meisjesnaam van de moeder – anasının evlenmeden önceki soyadı	
i)	MATERINO IME – prénoms de la mère – Vornamen der Mutter – christian names of the mother – nombres de pila de la madre – prenomi della madre – voornamen van de moeder – anasının adı	
DATUM IZDAJE, PODPIS IN PEČAT ODGOVORNE OSEBE – date de délivrance, signature et sceau du dépositaire – Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of keeper – fecha de expedición, firma y sello del depositario – data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio – datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder – veridiglij tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzası ve mühür		
P0000000		(mاتیچار)

PARIŠKA KONVENCIJA Z DNE 27. SEPTEMBRA 1956. LETA O IZDAJANJU NEKATERIH TUJINI NAMENJENIH
IZPISKOV IZ MATIČNEGA REGISTRA

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.

Convention of Paris of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero.

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio degli atti di stato civile destinati per l'estero.

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabancı memleketlerde kullanılmak üzere verilecek nüfus (Ahvalî Şahsiye) kayıt hülâsası suretleri hakkındaki 27 Eyfûl 1956 tarihli Paris sözleşme.

IZPISEK IZ 3. ČLENA KONVENCIJE: PODATKI SE VPISUJEJO V LATINICI, DATUMI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI, MESECI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI PO NJIHOVEM VRSTNEM REDU V LETU; ČE ZAHTEVANEGA PODATKA NI V MATIČNEM REGISTRU, SE RUBRIKA V IZPISKU PREČRTA. UPORABLJAJO SE NASLEDNJE OZNAKE: a) ZA OZNAČEVANJE SPOLA: M – MOŠKI, F – ŽENSKI; b) ZA OZNAČEVANJE PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKE ZVEZE: Dm – SMRT MOŽA, Df – SMRT ŽENE, Div. – RAZVEZA ZAKONSKE ZVEZE, A – RAZVELJAVITEV. OB SLEDNIH OZNAKAH SE NAVEDE DATUM PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKE ZVEZE.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div. = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagerechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div. = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div. = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número según su orden en el año; si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div. = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri italiani, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: a. per indicare il sesso: M = maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div. = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti della data in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div. = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülâsası: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içersindeki sıralarına göre rakamla gösterilir. İstenilen Malumat kütükte bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zevalini veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü; Df = Karının ölümü; Div. = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.